

Ministry of Science and Higher Education of the Russian Federation

LINGUISTICS UNIVERSITY OF NIZHNY NOVGOROD

LUNN BULLETIN

Issue 4 (64)

Nizhny Novgorod

2023

LUNN Bulletin. Issue 4 (64). — Nizhny Novgorod: Linguistics University of Nizhny Novgorod, 2023. — 357 p.

ISSN 2072-3490

Editor-in-Chief

Zh. Nikonova

Editorial Board:

A. Ivanov (*Deputy Editor-in-Chief*), M. Ariyan, O. Baykova (Kirov), K. Bezukladnikov (Perm), M. Bronich, M. Vikulina, N. Garbovsky (Moscow), N. Golubeva, M. Grachev, B. Zhigalev, V. Karasik (Moscow), S. Koroleva, L. Krysin (Moscow), I. Leushina, N. Makshantseva, M. Nikola (Moscow), O. Obdalova (Tomsk), O. Oberemko, E. Porshneva, L. Ratsiburskaya, T. Sineokova, V. Sdobnikov, D. Boxer (USA), D. Markey (Belgium), D. Millet-Gérard (France), U. Renner-Henke (Germany), K. Fliedl (Austria), S. Freels (USA)

ISSN 2072-3490

© LUNN, 2023

CONTENTS

LANGUAGE AND CULTURE.....	9
Taxis Syncretism and its Implementation Through Process Deverbatives of the German Language <i>Irina V. Arkhipova</i>	9
Intertextual Inferences in Contemporary English-Language Public Speeches <i>Yulia A. Belyutina</i>	23
Etiquette Formulas as a Sign of Enmity <i>Lyudmila A. Brusenskaya, Alena R. Kotaeva</i>	39
Cultural and Historical Memory of Limnonyms (Based on Names of Lakes in Germany, Found in Legends) <i>Tatiana A. Burkova</i>	53
Translation Strategies in Rendering Russian Exhibition Texts into English <i>Elena V. Glushko, Aleksandra P. Zhukova, Polina A. Esakova, Elmira R. Musaeva</i>	69
English Promotional Discourse of International Logistics Companies: Strategies and Means of Self-Presentation <i>Irina N. Kabanova, Silva G. Kalendzhian, Valentina A. Tyrygina</i>	85
Gender Actualization in Media Discourse (the Case Study of <i>Male vs. Female</i> Talk Show) <i>Lilia V. Kopot</i>	99
Lexical Periphery as a Resource for Figurativeness and Expressiveness of Media Texts <i>Ella G. Kulikova, Khansiat G. Kodalaeva, Oksana M. Akay</i>	117
Kinship Terms in Pushkin's Poetry <i>Zhanna V. Marfina</i>	133
Emotive and Evaluative Potential of Direct Address in Stylized Modern English Speech <i>Irina V. Savina, Irina B. Krivchenko</i>	146
Periphrastic Description as a Strategic Resource in Manipulative Discourse <i>Valentina A. Tyryguina</i>	162
Strategy of Promptly Informing the Addressee in the English-Language Football Commentary <i>Valentina A. Tyrygina, Vlada V. Zanozina, Irina N. Kabanova</i>	180
Ways of Expressing Evaluation in the Speech of Russian Native Speakers and Russian Language Learners: a Linguodidactic Perspective <i>Anna V. Fedoseeva</i>	192

The Norm of British English in the 21st Century in Online and Offline Communication <i>Valentina A. Tyryguina, Natalia V. Kurekina, Irina N. Kabanova</i>	209
Polycode Semiosis of Chatbot Communication <i>Andrey G. Fomin, Natalia V. Torchakova</i>	224
Work-Related Values in Turkmenistan’s Folk Proverbs and Sayings: a Regional Studies Perspective <i>Zhu Shisong, Xiao Guichun, Chen Chunhong</i>	240
CROSS-CULTURAL ASPECTS OF LITERARY DISCOURSE	254
The Reception of Gustave Flaubert’s Work in Novels and Dramas by Lucas Linder <i>Svetlana N. Averkina, Anton Yu. Kurmelev, Ilia A. Bekin</i>	254
The Siberian Myth in August von Kotzebue’s <i>The Tobolsk Sketches</i> and Marquis de Custine’s Travelogue <i>La Russe en 1839</i> <i>Svetlana N. Averkina, Anton Yu. Kurmelev, Alexandra A. Loginova</i>	270
The Vertical Context in Russian Translations of Detective Novels by Dorothy I. Sayers <i>Olga B. Lukmanova</i>	282
CROSS-CULTURAL COMMUNICATION AND FOREIGN LANGUAGE TEACHING. TOPICAL ISSUES IN EDUCATION	304
The SmolTalk Speaking Club in Smolensk, Russia: a Technology for Developing Public Communication Skills <i>Elizaveta N. Mazhar</i>	304
Digital Systems to Support Teacher and Learner Activities <i>Gulzhan E. Senkina, Kristina V. Osipyanyan</i>	318
REVIEWS	342
What Do We Know about Hyperbole? <i>Tatiana N. Fedulenkova</i>	342
CHRONICLE	349
XXI Congress of the Russian Union of Germanists “German-Language Discourses and Texts: Evolution, Transformations, Correlations” (Smolensk, Smolensk State University, November 23–25, 2023) <i>Michael N. Artemenkov, Roman V. Belyutin</i>	349
CONTRIBUTORS’ INFORMATION	354